

ด่วนที่สุด

ที่ กต ๐๕๐๔/๔๔๒



สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี

รหัสเรื่อง : ส4554

รับที่ : ๘2128/55

วันที่ : ๐5 มี.ค. 55 เวลา : 11:31

กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

สว 3/408

ร.๖๕๕

แ.๖๕๖

๕ มีนาคม ๒๕๕๕

เรื่อง การจัดทำบันทึกความเข้าใจว่าด้วยการหารือระหว่างกระทรวงการต่างประเทศไทยกับ
กระทรวงการต่างประเทศแอลเบเนีย

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

จัดเข้าวาระ... ๖ มี.ค. 2555

สิ่งที่ส่งมาด้วย ร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยการหารือระหว่างกระทรวงการต่างประเทศไทยกับ
กระทรวงการต่างประเทศแอลเบเนีย พร้อมคำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ด้วยรัฐบาลสาธารณรัฐแอลเบเนียมีความประสงค์ที่จะลงนามในบันทึกความ
เข้าใจว่าด้วยการหารือระหว่างกระทรวงการต่างประเทศไทยกับกระทรวงการต่างประเทศแอลเบเนีย
ในโอกาสการเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการของนายเอดมอนต์ ฮาตินาสโต รองนายกรัฐมนตรี
และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศสาธารณรัฐแอลเบเนีย ระหว่างวันที่ ๘ - ๙ มีนาคม
๒๕๕๕ โดยมีรายละเอียดของเรื่องดังกล่าว ดังนี้

๑. เรื่องเดิม

๑.๑ ไทยและแอลเบเนียสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตระหว่างกันเมื่อ
ปี ๒๕๒๕ ความสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศดำเนินไปด้วยความราบรื่น แต่การปฏิสัมพันธ์ระหว่าง
กันยังมีน้อย และที่ผ่านมายังไม่เคยมีการเยือนระดับสูงระหว่างกัน กระทรวงการต่างประเทศเห็นว่า
การเยือนไทยของแอลเบเนียจะเป็นโอกาสที่สองประเทศจะหารือถึงช่องทางในการขยายความสัมพันธ์
ทวิภาคีในด้านต่าง ๆ ดังนั้น จึงได้เชิญนายฮาตินาสโตฯ เดินทางมาเยือนไทยในฐานะแขกของ
กระทรวงการต่างประเทศ ระหว่างวันที่ ๘ - ๙ มีนาคม ๒๕๕๕

๑.๒ แอลเบเนียเป็นฝ่ายทาบทามไทยให้พิจารณาเรื่องการจัดทำร่างบันทึก
ความเข้าใจว่าด้วยการหารือระหว่างกระทรวงการต่างประเทศไทยกับกระทรวงการต่างประเทศ
แอลเบเนีย เมื่อปี ๒๕๕๑ เพื่อเป็นกลไกในการส่งเสริมและกระชับความสัมพันธ์ระหว่างกัน โดยได้
เสนอร่างบันทึกความเข้าใจฯ ให้ฝ่ายไทยพิจารณา และได้มีการแลกเปลี่ยนร่างโต้ตอบระหว่างกัน
ตามลำดับ ทั้งนี้ ทั้งสองฝ่ายได้เห็นชอบร่างบันทึกความเข้าใจฯ เมื่อวันที่ ๒๙ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๕

๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

๒.๑ กรมสนธิสัญญาและกฎหมาย กระทรวงการต่างประเทศ ให้ความเห็นว่า
ร่างบันทึกความเข้าใจฯ เป็นสนธิสัญญาตามกฎหมายระหว่างประเทศ และเป็นหนังสือสัญญาตาม
มาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. ๒๕๕๐ ซึ่งจะต้องได้รับความเห็นชอบของ
คณะรัฐมนตรีก่อนการลงนาม

๒.๒ อย่างไรก็ดี ร่างบันทึกความเข้าใจฯ มีสาระสำคัญเป็นการจัดตั้งเวที
เพื่อปรึกษาหารือระหว่างกระทรวงการต่างประเทศของไทยและแอลเบเนีย เพื่อส่งเสริมความ
ร่วมมือระหว่างกันในประเด็นทวิภาคี ประเด็นระดับภูมิภาคและระดับระหว่างประเทศ จึงไม่เป็น
หนังสือสัญญาที่มีบทเปลี่ยนแปลงอาณาเขตไทยหรือเขตพื้นที่นอกอาณาเขตซึ่งประเทศไทย

/ มีสิทธิอธิปไตย...

มีสิทธิอธิปไตยหรือมีเขตอำนาจตามหนังสือสัญญาหรือตามกฎหมายระหว่างประเทศ หรือ มีผลกระทบต่อความมั่นคงทางเศรษฐกิจหรือสังคมของประเทศอย่างกว้างขวาง หรือมีผลผูกพัน ด้านการค้า การลงทุนหรืองบประมาณของประเทศอย่างมีนัยสำคัญ และฝ่ายไทยสามารถปฏิบัติ ตามข้อผูกพันในร่างบันทึกความเข้าใจฯ ได้โดยไม่ต้องออกพระราชบัญญัติเพื่อให้การเป็นไปตาม หนังสือสัญญา ร่างบันทึกความเข้าใจฯ จึงไม่เป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๙๐ วรรคสองของ รัฐธรรมนูญฯ ที่จะต้องได้รับความเห็นชอบของรัฐสภาก่อนการดำเนินการให้มีผลผูกพัน

๓. ความเร่งด่วนของเรื่อง

เนื่องจากฝ่ายแอลเบเนียได้เห็นชอบร่างบันทึกความเข้าใจฯ เมื่อวันที่ ๒๙ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๕ ซึ่งพร้อมสำหรับการลงนามในวันที่ ๙ มีนาคม ๒๕๕๕ ระหว่างการเยือนไทย ของนายฮาคินาสโตฯ ดังนั้น จึงขอความกรุณาสั่งนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีเสนอเรื่องนี้ต่อ คณะรัฐมนตรีในวันที่ ๖ มีนาคม ๒๕๕๕

๔. สาระสำคัญ

กระทรวงการต่างประเทศเห็นว่า ฝ่ายไทยจะได้รับผลประโยชน์จากการจัดทำ บันทึกความเข้าใจฯ เนื่องจากร่างบันทึกความเข้าใจฯ มีสาระเพื่อกำหนดขั้นตอนการหารือใน ระดับการทูต เพื่อขยายความร่วมมือและพัฒนาความสัมพันธ์ทวิภาคี และประเด็นความสัมพันธ์ ในระดับภูมิภาคและระหว่างประเทศที่เป็นผลประโยชน์ร่วมกัน และเพื่อให้ทั้งสองประเทศ สนับสนุนความร่วมมือและการติดต่อโดยตรงระหว่างกันของสถาบันต่าง ๆ ที่ชำนาญการในสาขา ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ การเมือง เศรษฐกิจและการค้า วิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี กฎหมาย และวัฒนธรรม เป็นต้น

๕. ประเด็นที่เสนอคณะรัฐมนตรี กระทรวงการต่างประเทศพิจารณาแล้ว เห็นควรนำเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณา ดังนี้

๕.๑ เห็นชอบต่อร่างบันทึกความเข้าใจฯ โดยให้กระทรวงการต่างประเทศ สามารถเปลี่ยนแปลงถ้อยคำในส่วนที่ไม่กระทบต่อสาระสำคัญของร่างบันทึกความเข้าใจฯ โดยไม่ต้องเสนอให้คณะรัฐมนตรีพิจารณาอีก

๕.๒ อนุมัติให้ พลเอก ยุทธศักดิ์ ศศิประภา รองนายกรัฐมนตรี ในฐานะ ผู้รักษาราชการแทนรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ ระหว่างวันที่ ๖-๙ มีนาคม ๒๕๕๕ เป็นผู้ลงนามบันทึกความเข้าใจฯ ในวันที่ ๙ มีนาคม ๒๕๕๕

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณานำเสนอคณะรัฐมนตรีต่อไปด้วย จักขอบคุณมาก

เรียน รอง นรม. (พลเอก ยุทธศักดิ์ ศศิประภา)

กต. ขอให้เรื่องนี้เสนอ ครม. พิจารณาในวันที่ ๖ มี.ค. ๕๕ เนื่องจากรอง นรม. และ รัฐ-กต. สาธารณรัฐแอลเบเนีย จะเดินทางมาลงนามในโอกาสการเยือนประเทศไทย อย่างเป็นทางการในวันที่ ๙ มี.ค. ๕๕

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาอนุมัติให้นำเรื่องนี้ เสนอ ครม. พิจารณา ตามที่ กต. เสนอ โดยยกเว้นมติ ค.ร.ม. (๑๘ ต.ค. ๕๔) ที่ให้เสนอเรื่องที่มีประเด็นเกี่ยวกับ ม. ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญฯ ให้ สสค. ไม่น้อยกว่า ๗ วัน ทั้งนี้ ได้ขอให้ สสค. เสนอความเห็นเพื่อประกอบการพิจารณาของ ครม. ด้วยแล้ว

กรมยุโรป

กองยุโรป ๓

(นายอำพน กิตติอำพน)

เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๓๑๔๑ (เชมฤทัย)

โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๐๔๑

ที่ นร ๐๕๐๖/๕๕๓/พ

คว. ๕ มี.ค. ๕๕

ขอแสดงความนับถือ

(นายสุรพงษ์ โตวิจักษณ์ชัยกุล)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

- อนุมัติให้เสนอ ครม. ได้

พล.อ.

รอง นรม.

๕ มี.ค. ๕๕